



opgevaren ten hemel

HOEZO?

1 juni 2014
Tollebeek

Handelingen 1

¹ Mijn eerste boek heb ik gemaakt,
Teofilus, over al wat Jezus begonnen is
te doen en te leren,

= Lucas 1:1-4

ΤΟΝ	ΜΕΝ	ΠΡΩΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	ΕΠΟΙΗΣΑΜΗΝ
the	indeed	first	account	I-make
mijn	-	eerste	boek	ik heb gemaakt

Handelingen 1

¹ Mijn eerste boek heb ik gemaakt,
Teofilus, over al wat Jezus begonnen is
te doen en te leren,

= Godliefhebber

ΠΕΡΙ ΠΑΝΤΩΝ Ω ΘΕΟΦΙΛΕ
concerning all o! Theophilus!
over al - Theofilus

ΩΝ ΗΡΞΑΤΟ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΠΟΙΕΙΝ ΤΕ ΚΑΙ ΔΙΔΑΚΚΕΙΝ
which begins the Jesus to-be-doing ^{bs}both and to-be-teaching
wat is begonnen - Jezus te doen - en te leren

Handelingen 1

² tot de dag dat Hij werd opgenomen,
nadat Hij aan de apostelen,
die Hij had uitgekozen,
door de heilige Geest zijn bevelen had gegeven;

lett. terwijl

ΔΧΡΙ	ΗC	ΗΜΕΡΑC	ΕΝΤΕΙΛΑΜΕΝΟC		ΤΟΙC	ΑΠΟCΤΟΛΟΙC
until	which	day	directing		to-the	apostles
tot	dat	de dag	nadat Hij zijn bevelen had gegeven		aan de	apostelen

ΔΙΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΟC	ΑΓΙΟΥ	ΟΥC	ΕΞΕΛΕΞΑΤΟ	ΑΝΕΛΗΜΦΘΗ
through	spirit	holy	whom ^(p)	he-chooses	he-was-taken-up
door	de Geest	heilige	die	Hij had uitgekozen	Hij werd opgenomen

Handelingen 1

³ aan wie Hij Zich ook na zijn lijden met vele kentekenen levend heeft vertoond, veertig dagen lang hun verschijnende en tot hen sprekende over al wat het Koninkrijk Gods betreft.

ΟΙΣ	ΚΑΙ	ΠΑΡΕΣΤΗCΕΝ	ΕΑΥΤΟΝ	ΖΩΝΤΑ	ΜΕΤΑ	ΤΟ	ΠΑΘΕΙΝ
to-whom ^(P)	also	he-presents	himself	living	after	the	to-be-suffering
aan wie	ook	Hij heeft vertoond	Zich	levend	na	-	lijden

ΑΥΤΟΝ	ΕΝ	ΠΟΛΛΟΙC	ΤΕΚΜΗΡΙΟΙC
him	in	many	tokens
zijn	met vele	kentekenen	

Handelingen 1

³ aan wie Hij Zich ook na zijn lijden met vele kentekenen levend heeft vertoond, veertig dagen lang hun verschijnende en tot hen sprekende over al wat het Koninkrijk Gods betreft.

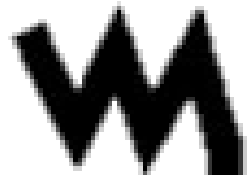
ΔΙ	ΗΜΕΡΩΝ	ΤΕΤΤΕΡΑΚΟΝΤΑ	ΟΠΤΑΝΟΜΕΝΟΙ	ΑΥΤΟΙΣ
th during	days	forty	being-visualized	to-them
lang	dagen	veertig	verschijnende	hun

- *veertig dagen* regende het bij de zondvloed
- *veertig dagen* verbleef Mozes op de berg
- *veertig dagen* werd het beloofde land verspied
- met *veertig* dagen zou Ninevé worden omgekeerd
- *veertig dagen* was een vrouw onrein na de geboorte van een zoon
- *veertig dagen* tart Goliath Israëls God
- *veertig dagen* duurde Jezus' verzoeking in de woestijn



- *veertig dagen* regende het bij de zondvloed
- *veertig dagen* verbleef Mozes op de berg
- *veertig dagen* werd het beloofde land verspied
- met *veertig dagen* zou de tempel omhoog worden gebouwd
- *veertig dagen* was een vrouw onrein na de geboorte van een zoon
- *veertig dagen* tart Goliath Israëls God
- *veertig dagen* duurde Jezus' verzoeking in de woestijn

NA DE VEERTIG BEGINT HET!



⁶ Na verloop van **VEERTIG DAGEN**

OPENde Noach **het VENSTER**,

dat hij in de ark gemaakt had,

⁷ en hij liet een raaf uit (...)

⁸ Daarna liet hij een duif uit (...)

¹⁰ Toen wachtte hij **nog zeven dagen**

en hij liet de duif weer uit de ark;

¹¹ tegen de avond kwam **de duif** bij hem,

en zie, **een vers olijfblad**

was in haar snavel.

= na ruim 47 dagen

Genesis 8



Handelingen 1

³ aan wie Hij Zich ook na zijn lijden met vele kentekenen levend heeft vertoond, veertig dagen lang hun verschijnende en tot hen sprekende over al wat **het Koninkrijk Gods** betreft.

ΚΑΙ	ΛΕΓΩΝ	ΤΑ	ΠΕΡΙ	ΤΗΣ	ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
and	telling	the ^(p)	concerning	the	kingdom	of-the	God
en	tot hen sprekende	over al	wat betreft	het	Koninkrijk	-	Gods ₁₀

Handelingen 1

⁴ En terwijl Hij met hen aanzat, gebod Hij hun Jeruzalem niet te verlaten, maar te blijven wachten op de belofte van de Vader, die gij zeide Hij van Mij gehoord hebt.

ΚΑΙ ΚΥΝΑΛΙΖΟΜΕΝΟΣ

and *being-foregathered*

en *terwijl Hij met hen aanzat*

ΠΑΡΗΓΓΕΙΛΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΑΠΟ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ ΜΗ ΧΩΡΙΖΕΘΑΙ

he-charges to-them from Jerusalem no to-be-departing

Hij gebod hun - Jeruzalem niet te verlaten

Handelingen 1

4 En terwijl Hij met hen aanzat,
gebood Hij hun Jeruzalem niet te verlaten,
maar te blijven wachten
op de belofte van de Vader,
die gij (zeide Hij) van Mij gehoord hebt.

ΑΛΛΑ	ΠΕΡΙΜΕΝΕΙΝ	ΤΗΝ	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΝ	ΤΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ
but	to-be-remaining-about	the	promise	of-the	Father
maar	te blijven wachten	op de	belofte	van de	Vader

ΗΝ	ΗΚΟΥΣΑΤΕ	ΜΟΥ
which	you ^(P) -hear	of-me
die (zeide Hij)	gij hebt gehoord	van Mij

Handelingen 1

⁵ Want Johannes doopte met water,
maar gij zult
in heilige Geest gedoopt worden,
niet vele dagen na deze.

ΟΤΙ ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΕΝ ΕΒΑΠΤΙΣΕΝ ΥΔΑΤΙ
that John indeed baptizes to-water
want Johannes - doopte met water

ΥΜΕΙΣ ΔΕ ΕΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΒΑΠΤΙΣΘΗΣΕΘΕ ΑΓΙΩ
you^(P) yet in spirit shall-be-being-baptized holy
gij maar met de Geest zult gedoopt worden heilige

Handelingen 1

5 Want Johannes doopte met water,
maar gij zult
met de heilige Geest gedoopt worden,
niet vele dagen na deze.

> de vijftigste dag = na 7x7 dagen

ΟΥ	ΜΕΤΑ	ΠΟΛΛΑΣ	ΤΑΥΤΑΣ	ΗΜΕΡΑΣ
not	after	many	these	days
niet	na	vele	deze	dagen

Handelingen 1

⁶ Zij dan, die daar bijeengekomen waren, vroegen Hem en zeiden:

Here, herstelt Gij in deze tijd het koningschap voor Israel?

ΟΙ ΜΕΝ ΟΥΝ ΚΥΝΕΛΘΟΝΤΕΣ
the-ones indeed then coming-together

zij - dan die daar waren waren bijeengekomen

ΗΡΩΤΩΝ ΑΥΤΟΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ
asked him saying

vroegen Hem en zeiden

Handelingen 1

⁶ Zij dan, die daar bijeengekomen waren, vroegen Hem en zeiden:

Here, herstelt Gij in deze tijd het *koninkrijk* voor Israel?

KYPIE EI EN TΩ XPONΩ TOYTΩ ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΝΕΙΣ

Lord! if in the time this you-are-restoring

Here - in - tijd deze Gij herstelt

ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ ΤΩ ΙΣΡΑΗΛ

the kingdom to-the Israel

het koningschap voor Israel

Handelingen 1

7 Hij zeide tot hen:
Het is niet uw zaak
de tijden of gelegenheden te weten,
waarover de Vader de beschikking
aan Zich gehouden heeft,

ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ

he-said yet toward them

Hij zeide - tot hen

ΟΥΧ ΥΜΩΝ ΕΣΤΙΝ ΓΝΩΝΑΙ ΧΡΟΝΟΥΣ Η ΚΑΙΡΟΥΣ

not of-you^(p) it-is to-know times or eras

niet uw zaak het is te weten de tijden of gelegenheden

Handelingen 1

7 Hij zeide tot hen:
Het is niet uw zaak
de tijden of gelegenheden te weten,
waarover de Vader de beschikking
aan Zich gehouden heeft,

ΟΥΣ	Ο	ΠΑΤΗΡ	ΕΘΕΤΟ	ΕΝ	ΤΗ	ΙΔΙΑ	ΕΞΟΥΣΙΑ
which	the	Father	placed	in	the	own	jurisdiction
waarover	de	Vader	heeft gehouden	aan -	Zich	de	beschikking

Handelingen 1

⁸ maar gij zult kracht ontvangen,
wanneer de Heilige Geest over u komt,
en gij zult mijn getuigen zijn
te Jeruzalem en in geheel Judea en Samaria
en tot het uiterste der aarde.

> een belofte!

ΑΛΛΑ ΛΗΜΨΕΘΕ ΔΥΝΑΜΙΝ

but you^(p)-shall-be-obtaining power

maar **gij zult ontvangen** **kracht**

ΕΠΕΛΘΟΝΤΟΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΕΦ ΎΜΑΣ

of-coming-on of-the holy spirit on you^(p)

wanneer komt **de** **Heilige Geest** **over u**

Handelingen 1

⁸ maar gij zult kracht ontvangen,
wanneer de Heilige Geest over u komt,
en gij zult mijn getuigen zijn
te Jeruzalem en in geheel Judea en Samaria
en tot het uiterste der aarde.

> een belofte!

ΚΑΙ ΕΧΕCΘΕ ΜΟΥ ΜΑΡΤΥΡΕC
and you^(P)-shall-be of-me witnesses
en gij zult zijn mijn getuigen

Handelingen 1

⁸ maar gij zult kracht ontvangen,
wanneer de Heilige Geest over u komt,
en gij zult mijn getuigen zijn
te Jeruzalem en in geheel Judea en Samaria
en tot het uiterste der aarde.

EN	TE	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ	ΚΑΙ	[ΕΝ]	ΠΑΧΗ	ΤΗ	ΙΟΥΔΑΙΑ	ΚΑΙ	ΣΑΜΑΡΕΙΑ
in	^{bs} both	Jerusalem	and	in	entire	the	Judea	and	Samaria
te	-	Jeruzalem	en	in	geheel	-	Judéa	en	Samaria ²¹

Handelingen 1

⁸ maar gij zult kracht ontvangen,
wanneer de Heilige Geest over u komt,
en gij zult mijn getuigen zijn
te Jeruzalem en in geheel Judea en Samaria
en tot het uiterste der aarde.

= overal waar het huis van Israël is!

ΚΑΙ	ΕΩΣ	ΕΣΧΑΤΟΥ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
and	till	of-limit	of-the	earth
en	tot	het uiterste	der	aarde

Handelingen 1

⁹ En nadat Hij dit gesproken had,
werd Hij opgenomen,
terwijl zij het zagen,
en een wolk onttrok Hem aan hun ogen.

lett. dit sprekende

ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ ΕΙΠΩΝ

and these saying

en dit

ΒΛΕΠΟΝΤΩΝ ΑΥΤΩΝ

of-looking of-them

nadat Hij had gesproken terwijl het zagen zij

Handelingen 1

⁹ En nadat Hij dit gesproken had,
werd Hij opgenomen,
terwijl zij het zagen,
en een wolk onttrok Hem aan hun ogen.

ΕΠΗΡΘΗ ΚΑΙ ΝΕΦΕΛΗ ΥΠΕΛΑΒΕΝ ΑΥΤΟΝ
he-was-lifted-up and cloud took-up him

Hij werd opgenomen en een wolk onttrok Hem

ΑΠΟ ΤΩΝ ΟΦΘΑΛΜΩΝ ΑΥΤΩΝ
from the eyes of-them

aan - ogen hun

50 En Hij leidde hen
naar buiten tot bij Betanie
en Hij hief de handen omhoog
en zegende hen.

51 En het geschiedde,
terwijl Hij hen zegende,
dat Hij van hen scheidde.

Lucas 24

³³ Nu Hij dan
aan de rechterhand Gods verhoogd is
(...)

³⁴ Want David is niet
opgevaren naar de hemelen,
maar hij zegt zelf:

De Here heeft gezegd tot mijn Here:
Zet U aan mijn rechterhand,

³⁵ totdat Ik uw vijanden gemaakt heb
tot een voetbank voor uw voeten.

Handelingen 2

> Psalm 110:1

Handelingen 1

¹⁰ En toen zij naar de hemel staarden,
terwijl Hij henenvoer,
zie, twee mannen in witte klederen
stonden bij hen,

lett. ging

ΚΑΙ ΩΣ ΑΤΕΝΙΖΟΝΤΕΣ ΗΓΑΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ
and as looking-intently they-were into the heaven
en toen staarden zij naar de hemel

ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΥ ΑΥΤΟΥ
of-going of-him
terwijl henenvoer Hij

Handelingen 1

¹⁰ En toen zij naar de hemel staarden,
terwijl Hij henenvoer,
zie, twee mannen in witte klederen
stonden bij hen,

ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΑΝΔΡΕΣ ΔΥΟ ΠΑΡΕΙΣΤΗΚΕΙCΑΝ ΑΥΤΟΙC

and lo! men two stand-beside them

- zie mannen twee stonden bij hen

ΕΝ ΕCΘΗCΕCΙΝ ΛΕΥΚΑΙC

in attire^(p) white^(p)

in klederen witte

¹¹ die ook zeiden:

Galileese mannen, wat staat gij daar
en ziet op naar de hemel? ...

ΟΙ ΚΑΙ ΕΙΠΑΝ ΑΝΔΡΕΣ ΓΑΛΙΛΑΙΟΙ

who also say men! Galileans!

die ook zeiden mannen Galilese

ΤΙ ΕΣΤΗΚΑΤΕ <ΕΜΒΛΕΠΟΝΤΕΣ> ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ

^awhy? you^(pl)-stand looking-at into the heaven

wat gij staat daar en ziet op naar de hemel

DE TWAALF

- ❑ staar niet naar de hemel; Hand.1:11
- ❑ prediken het herstel van het Koninkrijk van Israël; Hand.3:19-21
- ❑ Christus keert terug als Israël zich bekeert; Hand.3:19-21

PAULUS

- ❑ bedenk de dingen die boven zijn; Kol.3:1
- ❑ predikt het verborgen Koninkrijk onder de natiën; Ef.3:8-10; Kol.1:27
- ❑ Israëls verwerping is de verzoening der wereld; Rom.11:11-15

Handelingen 1

¹¹ ... Deze Jezus, die van u opgenomen is naar de hemel, zal op dezelfde wijze wederkomen, als gij Hem ten hemel hebt zien varen.

lett. tot in

ΟΥΤΟΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ Ο ΑΝΑΛΗΜΦΘΕΙΣ ΑΦ ΎΜΩΝ
this the Jesus the one-being-taken-up from you^(P)

deze - Jezus die is opgenomen van u

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ
into the heaven
naar de hemel

Handelingen 1

¹¹ ... Deze Jezus, die van u opgenomen is naar de hemel, zal op dezelfde wijze wederkomen, als gij Hem ten hemel hebt zien varen.

Zacharia 14:4

ΟΥΤΩΣ ΕΛΕΥΣΕΤΑΙ ΟΝ ΤΡΟΠΟΝ

thus shall-be-coming which manner

-zelfde zal wederkomen op de- wijze

ΕΘΕΑΣΑΘΕ ΑΥΤΟΝ ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ

you^(P)-gaze him going into the heaven

als gij hebt zien Hem varen ten - hemel

³ Dan zal de HERE uittrekken
om tegen die volken te strijden,
zoals Hij vroeger streed, ten dage van de krijg;

⁴ **zijn voeten zullen te dien dage staan
op de Olijfberg**, die voor Jeruzalem ligt
aan de oostzijde;

dan zal de Olijfberg middendoor splijten,
oostwaarts en westwaarts,
tot een zeer groot dal (...)

⁵ en gij zult de vlucht nemen
in het dal mijner bergen

(...) En de HERE, mijn God, zal komen,
alle heiligen met Hem.

Handelingen 1

¹² Toen keerden zij terug naar Jeruzalem van de berg, genaamd de Olijfberg, die dicht bij Jeruzalem is, een sabbatsreis daarvandaan.

ΤΟΤΕ ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ ΕΙΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ

then they-return into Jerusalem

toen zij keerden terug naar Jeruzalem

ΑΠΟ ΟΡΟΥΣ ΤΟΥ ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΥ ΕΛΛΙΩΝΟΣ

from mount the being-called Olivet

van de berg de genaamd Olijfberg

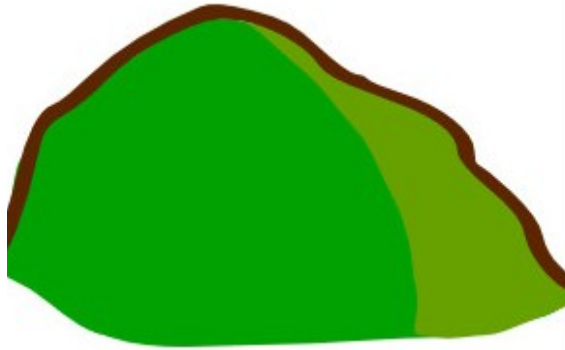
Handelingen 1

¹² Toen keerden zij terug naar Jeruzalem van de berg, genaamd de Olijfberg, die dicht bij Jeruzalem is, een sabbatsreis daarvandaan.

O	ECTIN	ΕΓΓΥC	ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ	CΑΒΒΑΤΟΥ	ΕΧΟΝ	ΟΔΟΝ
which	is	near	Jerusalem	of-sabbath	having	way
die	is	dicht bij	Jeruzalem	sabbats-	daarvandaan	een -reis

de Olijfberg

waar de Koning
de aarde verliet



Jeruzalem

de stad van
de grote Koning



sabbtatsreis
2000 el

¹ De hoofdzaak van ons onderwerp is, dat wij zulk een hogepriester hebben, die **GEZETEN is ter rechterzijde** van de troon der majesteit in de hemelen,
² **de dienst verrichtende** in het heiligdom, in de ware tabernakel, die de Here opgericht heeft, en niet een mens.

Hebreeën 8

